

第十四課 守株待兔 00~23

Shǒuzhū dài tù

今回は、成語としては日本に伝わりませんでした
が、中国ではお馴染みの「守株待兔」を紹介します。

実はこの成語故事、20 世紀の日本では、誰もが知
るお話でした。1924 年、満州の音楽教材として作ら
れた童謡「待ちぼうけ」（北原白秋作詞、山田耕筰作
曲）の歌詞が、まさにこの話そのもので、後に内地
にも紹介されたからです。また、戦後 1973 年には、
「NHK みんなのうた」でも多くの子供たちに歌われ
ました。



「待ちぼうけ」の歌詞が載っている昭和 20 年代の教科書
挿絵には中国人とみられる登場人物が見られる

成語の意味：①古い習慣に固執し、臨機応変に物
事の処理ができない事のたとえ。

②努力することなく、幸運を手になしようにする
事のたとえ。日本の「棚から牡丹餅」と同じ。
同様の中国語表現で「天上掉馅餅」もあるが、出
典は不明。

例文：①我々の工場が生き延びていくには、「守株待
兔」ではだめで、次々と新商品を開発し販路を開拓
していく必要がある。（我们厂要生存下去，就不能守株待
兔，而是要不断开发新产品，开拓销路才行。）

②収穫は耕した分、得られるもの。若者よ、決して
「守株待兔」の気持ちを抱いてはならない。（一分耕耘，
一分收获，年轻人千万不要抱着守株待兔的心态。）

出典：『韓非子』五蠹（ゴト）篇

中国戦国時代の法家である韓非の著書。全五十五篇。
「五蠹」は始皇帝を感激させた 2 篇のうちの 1 篇。
韓非は、儒家を批判する際、「昔の統治方法をそのま
ま用いるのではなく、時代に合わせて変えるべきだ」
との考えを、この説話を用いて主張した。

「五蠹（蠹とは木食虫の意）」では、①道徳をふりかざして法を
批判する学者②詭弁を弄する遊説家③法を犯す侠客④賄賂を
むさぼる近侍者⑤農夫の利をむさぼる商工業者、等を法治を
害する五つの害虫とみなし、君主がこの五蠹の民を除かなけ
れば、国が滅んでも不思議はないとした。

物語の概要：昔、宋国に怠け者の農民がいた。ある
日、兎が切株につまずき、首の骨を折って死んだ。
楽をして獲物を手に入れた農民は、それ以降、畑仕
事をせず、切株で兎を待った。結局、二度と兎を手

に入れることはなく、畑は荒れ果てた。

01	課文	守株待兔 Shǒu zhū dài tù
02	課文	很久以前宋国有个愚蠢，又懒惰的农 夫。 Hěn jiǔ yǐqián Sòngguó yǒu ge yú chǔn, yòu lǎnduò de nóngfū.
	注釈	愚蠢：愚かな 懒惰：怠け者の 农夫：農民
03	課文	有一天他在田里耕地。 Yǒu yì tiān tā zài tiánli gēng dì.
	注釈	田：畑。中国語では田と畑の区別がない
04	課文	忽然身后窜出一只活泼乱跳的野兔子。 Hūrán shēnhòu cuànchū yìzhī huópō luàntiào de yě tùzi.
	注釈	忽然：突然 窜出：飛び出す 只：兎を数える量詞 活泼乱 跳：元気よく飛び跳ねる 野：野生の
05	課文	这只兔子一见了人，就慌慌忙忙地逃 跑。 Zhèzhī tùzi yí jiàn le rén, jiù wānghuāngmángmáng de táopǎo.
	注釈	一～就…：～するとすぐに…。～するやいなや…。→ ポイント① 慌慌忙忙地：大慌てで 地は連用修飾語を示す構造助詞 逃跑：走って逃げる
06	課文	不小心一头撞在田边儿的一个树桩子 上， Bù xiǎoxīn yìtóu zhuàngzài tiánbiānr de yíge shù zhuāngzi shàng,
	注釈	一头：頭から 撞在～：～にぶつかる 田边儿：畑のわき 树桩子：木の切り株
07	課文	折断了颈骨，死了。 zhéduàn le jǐnggǔ, sǐ le
	注釈	折断：折る 颈骨：首の骨
08	課文	农夫毫不费力地拾到了兔子，乐呵呵 地回家去了。 Nóngfū háobùfèilì de shídào le tùzi, lèhēhē de huíjiā qù le.
	注釈	毫不费力地：いとも簡単に 拾到：拾う 乐呵呵地：嬉しそうに
09	課文	农夫心想：嘿，这倒不坏呀。 Nóngfū xīn xiǎng : Hēi, zhè dào bú huài ya.
	注釈	嘿：(驚いて)へえ！ 倒：案外 不坏：悪くない 呀=啊 a：直前が「i」なので連音して「i+a=ya」
10	課文	兔子会自己跑来送死。 Tùzi huì zìjǐ pǎolai sòng sǐ.
	注釈	会：～という事がありうる 送死：命を捨てる

	課文	那我何必辛辛苦苦种田呢？ Nà wǒ hébì xīnxīnkǔkǔ zhòng tián ne?
11	注釈	那：(接続詞)それじゃあ 何必～呢？：(反語)何で～する必要があるのか 辛辛苦苦：苦労して 种田：野良仕事をする
	課文	只要每天来捡几只死兔子，得了。 Zhǐyào měitiān lái jiǎn jǐzhī sǐ tùzi, dé le.
12	注釈	只要～，(就)…：～しさえすれば…→ポイント② 捡：拾う 几只：何匹かの 得了：それでよい。
	課文	该多省心呢。 Gāi duō shěngxīn ne.
13	注釈	该多～呢：どんなに～だろう 省心：気楽だ
	課文	从此以后，农夫扔掉了农具，再也不愿意下地干活儿了。 Cóngcǐ yǐhòu, nóngfū rēngdiào le nóngjù, zài yě bú yuànyì xià dì gànhuór le.
14	注釈	从此以后：それ以降 扔掉：捨てる 再也不～：二度と～しない 下地干活儿：野良仕事にでかける
	課文	他整天坐守在那个树桩旁边儿， Tā zhěngtiān zuòshǒu zài nàge shùzhuāng pángbiānr,
15	注釈	整天：一日中 坐守：じっと見張る 树桩：→(06)
	課文	满怀希望地等待着别的兔子也来撞死。 mǎnhuái xīwàng de děngdài zhe bié de tùzi yě lái zhuàng sǐ.
16	注釈	满怀～：～を胸いっぱい抱いて 等待着：待ち続ける 撞死：(切株に)ぶつかって死ぬ
	課文	兔子等到没有呢？ 当然没有。 Tùzi děngdào méiyǒu ne? Dāngrán méiyǒu.
17	注釈	等到没有呢？：待ってて、(兎は) やってきたか？
	課文	要知道兔子撞树，毕竟是很偶然的事情。 Yào zhīdao tùzi zhuàngshù, bìjìng shì hěn ǒurán de shìqíng.
18	注釈	要～：～しなければならない 知道：知る 撞：ぶつかる 毕竟是：結局は
	課文	这个农夫，既然放下田里的活儿，专等那种意外的收获。 Zhège nóngfū, jìrán fàngxià tiánli de huór, zhuān děng nàzhǒng yìwài de shōuhuò.
19	注釈	既然：～なのだから。～である以上。→第七課「五十歩笑百歩(2)」ポイント②で既習 放下：やめる 田里的活儿：畑仕事 专：もっぱら 等：待つ 收获：収穫
	課文	真是太愚蠢，太懒惰了。 Zhēn shì tài yúchǔn, tài lǎnduò le.
20	注釈	愚蠢：→(02) 懒惰：→(02) 太～了：非常に～だ

	課文	日子一天一天地过去了。 Rìzi yìtiānyìtiān de guòqu le.
21	注釈	日子：日々 一天一天地：日一日と 过去：過ぎていく
	課文	农夫没有等到兔子，田里的庄稼却都荒芜了。 Nóngfū méiyǒu děngdào tùzi, tiánli de zhuāngjia què dōu huāngwú le.
22	注釈	没有等到～：～に待ちぼうけをくわされる 庄稼：作物 却：(意外な気持ちで)なんと 荒芜：荒れ果てる。
	課文	宋国的人都把这件事当作笑话传开了。 Sòngguó de rén dōu bǎ zhèjiàn shì dāngzuò xiàohuà chuánkāi le
23	注釈	把 A 当作 B…：A を B として… 传开：伝え広める

単語の聞き取り

- (02)以前 yǐqián
- (06)小心 xiǎoxīn (気を付ける)
- (10)自己 zìjǐ
- (14)愿意 yuànyì (～したいと思う)
- (15)旁边儿 pángbiānr (そば)
- (16)希望 xīwàng
- (17)当然 dāngrán
- (18)事情 shìqíng

ポイント

【練習】●中国語は日本語に翻訳●日本語は中国語
作文してピンインをつけよう！

使用単語：(中国語作文用)

- d：大家 dàjiā (皆)
- k：可以～kěyǐ (～してよい)
- m：买 mǎi (買う)
- n：能 néng (～できる)、努力 nǔlì
- q：钱 qián (お金)
- s：上课 shàngkè (授業に出る)
- w：玩电脑游戏wán diànnǎo yóuxì (PCゲームで遊ぶ)
- x：想睡觉 xiǎng shuìjiào (眠たくなる)
- z：这本书 zhè běn shū (この本)，
这个工作 zhège gōngzuò (この仕事)，
做好 zuòhǎo (上手くやる)，
做完 zuòwán (やり終える)，作业 zuòyè (宿題)

ポイント①

一 yī～就 jiù (+動詞) …
(～するとすぐに…。～するやいなや…。)

- (05)这只兔子一见人了，就慌慌忙忙地逃跑。
(この兎は人に出くわすやいなや、大慌てで逃げた。)

①我一听**就**明白他的意思了。

Wǒ yì tīng jiù míngbai tā de yìsi le.

私は聞いてすぐに彼の気持ちが分かった。

②我妹妹一到生日，**就**想吃蛋糕。

wǒ mèimei yí dào shēngrì, jiù xiǎng chī dāngāo.

私の妹は、誕生日になると、ケーキが食べたいくなる

③彼はこの本を買って、すぐにお金が無くなってしまった。

他一买了这本书，**就**没有钱了。

Tā yì mǎi le zhè běn shū, jiù méiyǒu qián le.

④私は授業に出るとすぐに眠たくなる。

我一上课**就**想睡觉。

Wǒ yí shàngkè jiù xiǎng shuìjiào.

②**只要**会说一点儿汉语，旅游**就**没问题。

Zhǐyào huì shuō yídiǎnr Hànyǔ, lǚyóu jiù méi wèntí.

少し中国語を話せさえすれば、旅行は問題ない。

③皆が努力さえすれば、我々はこの仕事を上手くやる事ができる。

只要大家努力，我们**就**能做好这个工作。

Zhǐyào dàjiā nǔlì, wǒmen jiù néng zuòhǎo zhègè gōngzuò.

④宿題をやり終えさえすれば、コンピュータゲームをやっている。

只要做完作业，你**就**可以玩电脑游戏。

Zhǐyào zuòwán zuòyè, nǐ jiù kěyǐ wán diànnǎo yóuxì.

★「**刚 A 就 B**」と「**一 A 就 B**」との比較

「**刚 A 就 B**」(～して間もなく)と、「**一 A 就 B**」(～してすぐに)は B の行動に移るまでの時間に違いがあります。

●**刚 A 就 B**

①B への動作に移る時間が**やや短い**。

②**已然の動作**のみに使う。

(例 1) 他**刚**到那儿，**就**给我打电话了。→**已然**

(彼はそこに着いて間もなく、私に電話をくれた。)

●**一 A 就 B**

①B への動作に移る時間が**とても短い**。

②**已然と未然の動作**どちらにも使う。

③**習慣的な事**を表す場合にも使う。

(一たび～すると…)

(例 1) 他一到那儿，**就**给我打电话了。→**已然**

(彼はそこに着いてすぐに、私に電話をくれた。)

(例 2) 你一到那儿，**就**给我打电话吧。→**未然**

(そこに着いたらすぐに電話をちょうだい。)

(例 3) 他一到那儿，**就**给我打电话。→**習慣**

(彼は一たびそこに着くと、決まって私に電話する。)

ポイント②

只要 zhǐyào～，(就 jiù)…

(～でありさえすれば…。～しさえすれば…。)

★仮定表現「**要是**～，…」(もし～ならば、…だ)の前節・条件部分を「**只**」によって更に限定した表現方法。

★主語は「**只要**」の前後どちらでもいい。

(12) **只要**每天来捡几只死兔子，得了。

(毎日何匹か死んだ兔を拾いに来さえすれば、それでいい。)

① **只要**给我打电话，我**就**来帮你的忙。

Zhǐyào gěi wǒ dǎ diànhuà, wǒ jiù lái bāng nǐde máng.

電話をくれさえすれば、私は手伝いに来る。